

Ο ΑΠΟΛΟΓΙΣΜΟΣ ΤΗΣ ΕΘΝ. ΤΡΑΠΕΖΗΣ ΔΙΑ ΤΟ 1902

Η ΕΙΣΗΓΗΣΙΣ ΤΟΥ Κ. ΣΤΡΕΪΤ Η ΔΟΞΗΤΗΣ ΤΗΣ ΤΡΑΠΕΖΗΣ

[Κατά τὴν συγκροτηθεῖσαν γενικὴν συνέλευσιν τῶν μετόχων τῆς Ἑθνικῆς Τραπεζῆς ὑπεβλήθη ὁ ἀπολογισμὸς αὐτῆς κατὰ τὸ 1902. Τοῦ ἀπολογισμοῦ προηγεῖται εἰσήγησις τοῦ διοικητοῦ κ. Στρέϊτ, παρέχουσα ὡς ἐν κατόπτερον τὴν εἰκόνα τῶν ἐργασιῶν τῆς Τραπεζῆς κατὰ τὸ 1902 καὶ διδούσα ἀκριβῆ ἐκθεσιν τῆς κινήσεως αὐτῆς κατὰ τὸ λήξαν ἔτος. Τὴν ἐκθεσιν ταύτην περὶ τῶν ἐργασιῶν τῆς Ἑθν. Τραπεζῆς ἐθεωρήσαμεν δι' ἑπείπε νὰ θέσωμεν ὁλόκληρον ὑπ' ὄψιν τῶν ἀναγινωστῶν μας ὡς τὴν σαφετέραν καὶ φωτεινότεραν ἀπεικόνισιν τῆς κινήσεως τῶν ἐργασιῶν τοῦ πρώτου πιστωτικοῦ ἰδρύματος τῆς χώρας].

Κύριοι Μέτοχοι

Λαμβάνω τὴν τιμὴν νὰ ὑποβάλω εἰς τὴν ὑμετέραν ἐγκρίσιν τὸν ἀπολογισμὸν τῶν ἐργασιῶν τῆς Ἑθνικῆς Τραπεζῆς κατὰ τὸ λήξαν ἔτος 1902, προτάσων κατὰ τὸ εἰωθὲς πληροφορίας τινὲς καὶ παρατηρήσεις σχετιζομένας πρὸς τὸν ἀπολογισμὸν τοῦτον.

Τὸ μεταλλικὸν ἀποταμίευμα ἡμῶν, περιλαμβανόμενον ἐν τοῖς δυοῖς μερίσι τοῦ «Ταμείου» καὶ τῶν ἐξωτερικῶν λογαριασμῶν, ἔχει κατὰ τὴν 31 Δεκεμβρίου ὡς ἑξῆς :

Ταμεῖα (Κεντρικοῦ Καταστήματος καὶ Ὑποκαταστημάτων) εἰς ἀργύρον (μετ' ἀρχίρεσιν τοῦ χρυσοῦ) φρ. 932,940.85

Ἐξωτερικοὶ λογαριασμοί, ἀντίτιμον μεταλλικοῦ εἰς τὸ ἐξωτερικόν.

Ἡ μερίς παρίσταται ἐν τῷ ἰσολογισμῷ εἰς τραπεζικὰ γραμμάτια διὰ δραχμὰς 17,533,766 καὶ 35]οο.

Κατὰ τὴν παρὰ πόδας, ἐν σελ. 8 ἀνάλυσιν, τὸ ἐν λόγῳ εἰς χρυσὸν διαθέσιμον ποσόν, μετ' ἀρχίρεσιν τῶν εἰς χρυσὸν καὶ εἰς ὄψιν ὀφειλόμενων κατὰ διαφόρους μερίδας τοῦ θητικῆς ὅ (καὶ ἐξαιρέσει τοῦ ἐν τῷ ταμείῳ ἀργύρου, ὃν φέρομεν εἰς τὸ ἄρτιον) ἀντιπροσωπεύει φρ. 11,226,035.— βραχυλόνα δι' ἐπικαταλλαγῆς δρ. 6.017,647,35.

Ἡ ἐπικαταλλαγὴ αὕτη ἀντιστοιχεῖ πρὸς δραχμὰς 053,60 κατὰ φράγκον.

Ἐν συγκρίσει πρὸς τὸ προηγούμενον ἔτος ὁ διχθεσίμως ἡμῶν χρυσὸς ἐμειώθη κατὰ τ, εἰ καὶ οὐχὶ μέχρι τοῦ ποσοῦ τριῶν ἑκατομ. καὶ πλέον, ἅτινα κατὰ τὸ ὑπόλογον ἔτος διετέθησαν διὰ τὴν καταβολὴν τοῦ τιμῆματος τῶν ἐν Θεσσαλίᾳ κτημάτων Ι. Στεφάνοβικ Σκυλίτση καὶ τὴν συμμετοχὴν τῆς Ἑθν. Τραπεζῆς εἰς τὸ δημόσιον δάνειον τῶν ἑλληνικῶν σιδηροδρόμων.

Σήμερον τὸ διαθέσιμον ποσὸν τοῦ ὑμετέρου χρυσοῦ τυγχάνει πύξυμένον ἰδίῳ συνεπείᾳ πωλήσεων τῶν 2,750 ὀμολογιῶν τοῦ δανείου κεφαλαιώσεως, καὶ ὁ

τι ἐν τῷ ἀπολογισμῷ τῆς 31 Δεκεμβρίου.

Προκειμένου τοῦ λόγου περὶ τῶν ὑμετέρων κεφαλαίων εἰς χρυσὸν σημειούμεν ἐτι τηρούμεν πρὸς τοῦτοῖς παρὰ τῇ Τραπεζῇ τῆς Ἀγγλίας καὶ κατὰ μικρὸν ἀριθμὸν παρὰ τοῖς κυρίοις Ρότσιλδ καὶ Υἱοῖς τοῦ Λονδίνου ὀμολογίας τοῦ ἡγγυμένου ὑπὸ τριῶν μεγάλων Δυνάμεων ἑλληνικοῦ δανείου τοῦ 1898, ὧν τὸ φέρον εἰς τὸ ἄρτιον, ἐλεύθερον ἐπικαταλλαγῆς καὶ εἰς ἡν τιμὴν ἀνελάθομεν αὐτὰς παρὰ τοῦ ἑλληνικοῦ δημοσίου ἀνέρχεται εἰς φρ.

22,084,700.—

Ἐκ τούτων ὀμολογίας ἀξίας 14,800,000 φρ. χρ. ὀφειλόμεν διαρκούσης τῆς ἀνγκαστικῆς κυκλοφορίας νὰ τηρῶμεν ἐν καταθέσει.

Ἐκτὸς τούτων ἔχομεν διαθεσίμους ὀμολογίας εἰς χρυσὸν ἑλληνικῶν δανείων φερομένας ἐν τῷ ἐνεργητικῷ μετ' ἐπικαταλλαγῆς πρὸς 0,50 περίπου κατὰ φράγκον, ὅς εὐρίσκετε ἐν τῇ παρὰ πόδας ἀναλύσει (σελίς 47) φρ.

2,426,700.—

(καὶ ἐξ ὧν ἕκτοτε ἐπωλήθησαν αἱ ὀμολογίαι τοῦ δανείου κεφαλαιώσεως, τοῦ ἐν τιτίμου μετενεχθέντος εἰς τὴν μερίδα διαθεσίμου ἡμῶν, καθ' ἃ ἀνωτέρω εἰπομεν, ἐν ἐξωτερικοῖς λογαριασμοῖς).

Παρὰ τὰ ἀνωτέρω μέσα τῆς Ἑθνικῆς Τραπεζῆς εἰς χρυσόν, ἔπάρχουσιν ἐν διαφόροις μερίσι τοῦ ἐνεργητικοῦ διάφοροι ἀξίαι μετοχῶν καὶ ὀμολογιῶν εἰς χρυσόν φερομένων μετ' ἐπικαταλλαγῆς πρὸς δρ. 0,50 περίπου (σελ. 45 καὶ 50) φρ.

1,518,578.—

Ὅμοῦ φρ. 38,188,953.85

Ὅμολογίαι δημοσίων δανείων εἰς τραπεζικὰ γραμμάτια, ἀποτελοῦσαι ἀξίαν εἰς τραπεζικὰ γραμμάτια, τῶν ὀμολογιῶν φερομένων εἰς τὸ ἄρτιον :

Ἡνοποιημένου δανείου τοῦ 1898 Δρ. 31,303,900.—

Δανείου πρὸς κατασκευὴν τοῦ σιδηροδρόμου Πύργου. Μελιγκλᾶ 414,400.—

Δρ. 31,718,300.—

Κατὰ τὸ ὑπόλογον ἔτος, ὡς βλέπετε ἐν τοῖς καθέκαστα, ἐπῆλθε μείωσις τῆς σχετικῆς τοῦ ἐνεργητικοῦ μερίδος κατὰ δρ. 2,467,190 προερχομένη ἐκ τῆς πωλήσεως ὀμολογιῶν τῶν ἐν λόγῳ δανείων.

Κυκλοφορία τραπεζικῶν γραμματίων

α') Ἡ μὲν κυκλοφορία τῶν τραπεζικῶν γραμματίων ἐκ τοῦ ἐπ' ἀνγκαστικῇ κυκλοφορίᾳ πρὸς τὴν Κυβέρνησιν δανείου παρίσταται ἐν τέλει τοῦ ὑπολόγου ἔτους εἰς δρ. 69,778,575.47. Σημειωτέον, ὅτι ἐν ταύταις περιέχεται καὶ ἡ κυκλοφορία διὰ λισμὸν τοῦ Κράτους ἐκ τῆς συγχωνευθείσης ἐν τῇ Τραπεζῇ ἡμῶν Τραπεζῆς Ἡπειρώσεως. Ἀφ' ἑτέρου ἡ διὰ τῆς Ἰονικῆς Τραπεζῆς κυκλοφορία ἐξ ὁμοίου δανείου τοῦ Κράτους ἐπ' ἀνγκαστικῇ κυκλοφορίᾳ ἐξέλιπεν ἐξοφληθέντος τοῦ κυβερνητικοῦ δανείου συνεπείᾳ ἐνισχύσεων ἀποδόσεων ἐπὶ τῇ βᾶσει τοῦ νόμου τοῦ 1898 περὶ Διεθνούς Ἐλέγχου.

Ἐπομένως τὸ ἀνωτέρω σημειούμενον ποσὸν δρ. 69,778,575.47 πλέον δρ. 18 ἑκατ. εἰς κεραματικὰ γραμμάτια παριστῶσι τὸ ὅλον ποσὸν τοῦ ἐπ' ἀνγκαστικῇ κυκλοφορίᾳ χρέους τοῦ Ἑλληνικοῦ Κράτους εἰς τραπεζικὰ γραμμάτια—τοῦ εἰς χρυσόν ἐπ' ἀνγκαστικῇ κυκλοφορίᾳ χρέους τοῦ Κρά-

1898, ὡς γνωρίζετε. εἰς ὀμολογίας τοῦ ἡγγυμένου εἰς χρυσὸν δανείου τῆς Κυβερνήσεως τοῦ 1898 2 1)2 ο]ο.

β') Ἡ κυκλοφορία τῆς Ἑθνικῆς Τραπεζῆς δι' ἰδίον λισμὸν κατὰ τὸ ὑπόλογον ἔτος ἀνῆλθεν εἰς δρ. 64,480,554.60 κατὰ Σεπτέμβριον κατ' ἀνώτατον ὅρον, καὶ εἰς δρ. 48,233,159.77 κατ' Ἰούλιον κατὰ κατώτατον ὅρον, καὶ κατὰ μέσον ὅρον εἰς δρ. 56,005,944.69.

Ἀλλὰ τὸ ποσὸν τοῦτο παριστᾷ κυκλοφορίαν, καθ' ἃ καὶ ἄλλοτε εἰπομεν ἀνωτέρω τῆς πραγματικῆς, διότι ἔχομεν διαρκῶς ἐν τοῖς Ταμείοις κεραματικὰ γ γραμμάτια καὶ τραπεζικὰ τῆς Ἰονικῆς Τραπεζῆς, ἃ ἡδυνάμεθα νὰ διαθέτωμεν ἀντὶ ὑμετέρων τραπεζικῶν γραμματίων εἰς πληρωμὰς.

Ὅπως ἐν τέλει τοῦ ὑπολόγου ἔτους παρίστανται ἐν τῇ οἰκείᾳ μερίδι τοῦ ἰσολογισμοῦ κυκλοφορήσαντα διὰ λισμὸν τῆς Τραπεζῆς τραπεζικὰ γραμμάτια δρ. 64,430.885,26

Ἀλλὰ τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ εἰχομεν ἐν τοῖς ταμείοις τραπεζικὰ γραμμάτια τῆς Ἰονικῆς Τραπεζῆς καὶ κεραματικὰ γραμμάτια

7,061,667.—

Ὅθεν περιορίζεται τὸ

ποσὸν εἰς δρ. 57,369,218.26

Σημειωτέον, ὅτι ἡ κυκλοφορία αὕτη, ἄλλως τε ἀποτελοῦσα περίπου τὸν ἀνώτατον ὅρον κυκλοφορίας τοῦ ὑπολόγου ἔτους, ἀπέχει ἀκόμη κατὰ ὀκτὼ περίπου ἑκατομύρια τοῦ ἀνωτάτου νομίμου ὅρου.

Ἔργασις ἐπὶ τοῦ ἐξωτερικοῦ συναλλάγματος

Ἡ ἀνάπτυξις τῆς ἐργασίας ταύτης κατὰ τὸ ὑπόλογον ἔτος παρίσταται διὰ τῶν ἐξῆς ἀριθμῶν, παριστῶντων τὴν ἐπ' αὐτῆς κίνησιν τῆς μερίδος τῶν ἐξωτερ. λισμῶν.

Καθ' ἃ ἐν τοῖς καθέκαστα σημειοῦται, ἡ μερίς αὕτη φέρει εἰς χρέωσιν ὀλίγον ποσόν

δρ. 173,838,044.51

καὶ εἰς πίστωσιν » 167,816,581.47

ἡ ὅλη κίνησις δρ. 346,654,625.98 ἴση πρὸς τὴν τοῦ προηγούμενου ἔτους.

Ἡ δὲ ἐπικαταλλαγὴ κατὰ τὸ ὑπόλογον ἔτος ἀνῆλθε κατὰ φράγκον κατ' ἀνώτατον ὅρον εἰς δρ. 0,67 1/2, κατὰ κατώτατον ὅρον εἰς δρ. 0,57, 1/2, καὶ κατὰ μέσον ὅρον εἰς δρ. 0,62 1)2. Ἐν συγκρίσει πρὸς τὸ παρελθόν ἔτος ὁ μὲν κατώτατος ὅρος τῆς ἐπικαταλλαγῆς εἶναι περίπου ὁ αὐτός—ὁ δὲ ἀνώτατος κατὰ 4 1)2 ἑκατοστὰ χαμηλότερος—ἥτοι ὁ κ ματισμὸς τῆς τιμῆς τῆς ἐπικαταλλαγῆς ὑπῆρξεν ἐπικρισθητῶς μικρότερος, ἐπικρισθητῶς δὲ κατώτερος καὶ ὁ μέσος ὅρος τῆς τιμῆς τοῦ συναλλάγματος.

1901	165,8
1902	162,5

ἥτοι ἐλάττωσιν κατὰ λεπτὰ 3,3

Ἡ μερίς τῶν ἀτόκων καταθέσεων εἰς τραπεζικὰ γραμμάτια παρίσταται ἐν τέλει τοῦ ὑπολόγου ἡλαττωμένη, ἐν συγκρίσει πρὸς τὸ προηγούμενον ἔτος. Ἀλλ' ἡ καθ' ὅλον τὸ ἔτος κίνησις τῆς μερίδος παρίσταται οὐσιωδῶς μείζων τῆς τοῦ ἔτους 1901.

1901 καταθ. καὶ ἀποδ. δρ. 153,823,850.55

1902 » » » 200,073,943.02

Διαφορὰ Δρ. 46,250,092.47

Ἡ ἀνάπτυξις τῆς κινήσεως ἀποδοτέα πρωτίστως εἰς τὴν εἰσκαγωγὴν τῆς ἐργασίας τῶν καταθέσεων εἰς ἀνοικτὸν λισμὸν ἐπὶ συμψηφισμῷ μετὰ τῶν πελατῶν (giro conto).

Ἡ μερίς τῶν ἐμπορικῶν προεξοφλήσεων παρίσταται ἐν τέλει τοῦ ἔτους μετὰ τῶν καθυστερήσεων διὰ δρ. 24,599,858.32.

Κατὰ τὸ προηγούμενον ἔτος παρίσταται αὕτη εἰς τὸ τέλος τοῦ ἔτους διὰ δρ. 25,171,505.70.

Αἱ καθ' ὅλον τὸ ὑπόλογον ἔτος προεξοφλήσεις ἀνῆλθον εἰς δρ. 104,189,758.80.

Ἐκ τούτων ἐν Ἀθήναις καὶ Πειραιεὶ εἰς δρ. 49,379,704.10, ἐνῶ κατὰ τὸ προηγούμενον ἔτος καὶ καθ' ὅλον τὸ ἔτος προεξο-

πευ 3)4 0)0.

Προσπαθούμεν ήδη κατὰ τὸ αὐτὸ σύστημα νὰ ρυθίσωμεν τὴν ἐργασίαν καὶ ἐν ταῖς ἐπαρχίαις ἐφ' ὅσον τοῦτο εἶνε δυνατόν. Συνέπεια δὲ ἐπιτυχίως ἐν τούτῳ ἤθελον ἀπεβῆ λύσις ἀπλὴ καὶ ἀνάλογος τῶν περιστάσεων τῶν δυσχερειῶν, τῶν ἀντιτασσόμενων ἐκ τῆς ἡλαττωμένης οἰκονομικῆς πίστεως εἰς τὰς ἐπικουρικὰς τῇ γεωργίᾳ τραπέζικας ἐργασίας.

Ἀπὸ τῆς ἐπεκτάσεως τοῦ προνομίου τῇ ἡμετέρᾳ Τραπεζῇ· ἐν αἷς ἐπαρχίαις ἡ τῶς Τράπεζα προνομιοῦχος Ἡπειροθεσσαλικὰς ἐκέκτητο τὸ προνόμιον αὐτῆς, παρῆλθε περίπου τριετία. Ἐν ταῖς εἰρημέναις ἐπαρχίαις διὰ τὰς ἄρων ὑποκαταστημάτων Βόλου, Λαρίσης, Τρικάλων καὶ Ἀρτης ἡ προνομιοῦχος Τράπεζα Ἡπειροθεσσαλικὰς εἶχε διατεθειμένον καὶ ἂν ελάμβανεν διὰ τῆς συγχωνεύσεως παρ' αὐτῆς εἰς προσεφλήσει, γεωργικὰς χορηγήσεις, ἐνυπόθηκα δάνεια καὶ δάνεια πρὸς δήμευς καὶ ἄλλα νομικὰ πρόσωπα ποσὸν δραχ. 8,800,000. Ἐκ τούτων ὑπελογίσθησαν ὡς ἐπισφιλῆ κατὰ τὴν συγχωνεύσιν δραχ. 2,000,000, ἀνθ' ὧν, ὡς ἐν τοῖς ἰσολογισμοῖς βλέπατε, ἡγάγομεν δρ. 2,000,000 εἰς εἰδικὸν ἀποθεματικὸν προνοίαν.

Ἐκτετατὴ ἐν μέρει κατὰ τὴν συγχωνεύσιν συνεψηφίσαντο ζημίαι· ἐκκαθαρισμένας ἐν τῷ ἐνεργητικῷ διὰ μειώσεως· τούτου, ἐν μέρει δὲ ἐν τῷ τριετῇ ἔκτασε χρόνῳ ἀπεσβέσμεν βεβαιωθείσας ζημίας, χωρὶς νὰ θίξωμεν τὸ ἐν λόγῳ ἀποθεματικόν. Κατὰ συνέπεια ἐν ὅλῳ ἀπεσβέσθησαν δραχ. 880,000.

Οὕτω τὸ παρὰληφθὲν παρὰ τῆς Τραπεζῆς Ἡπειροθεσσαλικὰς ποσὸν ἐμειώθη κατωτέρω τῶν δρ. 8,000,000.

Κατὰ δὲ τὸν ἰσολογισμόν τῆς δευτέρας ἐξαμηνίας τοῦ ὑπολόγου ἔτους, ὡς βεβαιώσθη ἐκ τῆς παρὰ πόδας ἀναλύσεως τῶν καθ' ἑκάστη, ἔχομεν διατεθειμένα ἐν Θεσσαλίᾳ, τῇ προσθήκῃ πέμπτου ὑποκαταστήματος ἐν Καρδίτῃ, τρία ἔτη, ἀφ' ἧς ἐκεῖ ἐκτεθάρμεθα τὸ προνόμιον κυκλοφορίας (διαρκύση· τῆς ἀναγκαστικῆς κυκλοφορίας ποσοῦ δραχ. 5,000,000) ἐν ὅλῳ εἰς προσεφλήσει, γεωργικὰς χορηγήσεις, δάνεια καὶ ἀνοικτοῦ, λ)σμούς ἐπ' ἐνεχίρῳ τίτλων καὶ ἐμπορευμάτων καὶ ἐπὶ ὑποθήκῃ, εἰς δάνεια ἀπλὰ καὶ χρεωλυτικὰ ἐπὶ ὑποθήκῃ καὶ εἰς δάνεια πρὸς λιμένας καὶ ἄλλα νομικὰ πρόσωπα δραχμὰς 16,349,041.—

Ἡ μερὶς τῶν ἐντόκων παρ' ἡμῖν πολυετῶν καταθέσεων κατὰ τὴν 31 Δεκεμβρίου τοῦ ὑπολόγου ἔτους· παρίσταται ἀνερχόμενη εἰς κεφάλαιον ἐκ δρ. 55,161,730.87 ἐνῷ κατὰ τὸ τέλος τοῦ προηγούμενου ἔτους ἀνέρχεται εἰς δρ. 48,660,730.32 ἥτοι παρίσταται ἡζήμενη κατὰ περίπου δρ. 6,500,000.

Ἐνδιαφέρον ὡς χαρακτηριστικὸν τῆς ἰδιαζούσης θέσεως, ἡ ἡ Ἑθνικὴ Τράπεζα κατέχει οὐ μόνον ἐν Ἑλλάδι, ἀλλ' ἐν ὅλοκληρῳ τῇ Ἑλληνικῇ Ἀνατολῇ, εἰς ὅσον τῶν ἀνωτέρω καταθέσεων, δρ. 55,000,000 δρ. 31,000,000 περίπου ἀνήκουσιν εἰς ἰδρύματα σημεῖας ὠφελείας, καὶ τὰ πλεῖστα εὐαγγῆ, ὧν καὶ πολλὰκις ὀνατίζεται ἡμῖν ἡ ἐπιβλέψις τῆς διαθέσεως.

Κατὰ τὸ ὑπόλογον ἔτος κέρυνάμεν τὸν κύκλον τῶν καταθέσεων τούτων δι' ὧν προσδοτεῖται ὁ ἡμέτερος κλάδος τῇ κτηματικῇ πίστει, κανονίσαντες καὶ παραδοχὴν ἐντόκων καταθέσεων εἰς χρυσὸν καὶ εἰς χρυσὸν ὑπηρετούμενων.

Τὸ ἡμέτερον Ταμεῖον τῶν τέτλων παρίσταται κατὰ τὸ ὑπόλογον ἔτος περιλαμβάνον ἐκτὸς μεγάλου μέρους τῆς περιουσίας εἰς χρηματογύρεμα τῆς Ἑθν. Τραπεζῆς· ἀξίας δρ. 45,157,116.— ἄλλοτρίως ἀξίας ἐκ φράγων καὶ δραχ. » 167,427,656—

Ομοῦ » 212,584,772.— Καὶ ἐκ τῶν ἀνωτέρω ἄλλοτρίων ἀξιών πάλιν κεφάλαιον δρ. 23 ἐκατομμυρίων περί-

Κατὰ τὰ λοιπὰ ἀναφερόμεθα εἰς τοὺς συννημένους ἰσολογισμούς καὶ τὰς ἐπ' αὐτῶν παρὰ πόδας λεπτομερεῖς ἀναλύσεις.

Πρὶν ἢ εἰσώσωμεν πέρας εἰς τὴν ἡμετέραν εἰσηγήσιν, λαμβάνομεν τὴν τιμὴν νὰ γνωρίσωμεν Ὑμῖν, ὅτι κατὰ τὴν εἰκοστήν τριτὴν Μαρτίου τοῦ λήξαντος ἔτους, ἡμέραν τῆς δευτέρας συνεδριάσεως τῆς συνέλευσεως τῶν μετόχων τῆς Τραπεζῆς καὶ μετὰ τὴν κτύρξιν τῆς λήξεως τῆς συνελεύσεως, ἐτελέσθη ἐν τῇ σιτῇ τοῦ καταστήματος ἡ προκηγελλομένη Ὑμῖν Ἱεροτελεστία ἐπὶ τῇ συμπληρώσει ἐξηκονταετίας ἀπὸ τῆς συστάσεως καὶ τῆς ἐνάρξεως τῶν ἐργασιῶν τῆς Ἑθνικῆς Τραπεζῆς· τῆς Ἑλλαδός.

Μετ' ἐγκαρδίου χορᾶς καὶ εὐγνωμοσύνης ὀφίλομαι νὰ μνησθῶμεν τῆς ἐξέχου τιμῆς τῆς ἐπιδαφίλουθισης τῇ τε Τραπεζῇ καὶ τοῖς Μετόχοις, ὡς καὶ τῇ Διοικήσει καὶ τῷ προσωπικῷ Αὐτῆς διὰ τῆς κατὰ τὴν Ἱεροτελεστίαν ταύτην παρουσίας τῶν Α. Α. Μ. Μ. τοῦ Βασιλέως καὶ τῆς Βασιλίσσης μετὰ τῶν Α. Α. Β. Β. Γ. Γ. τοῦ Διαδόχου καὶ τῆς πριγκηπίσσης Σοφίας καὶ τῶν πριγκηπῶν Νικολάου καὶ Ἀδριάνου.

Τὰ Ὑψηλὰ πρόσωπα μετὰ πολλοῦ ἐνδιαφέροντος μετὰ τὴν Ἱεροτελεστείαν εὐχρησθήθησαν νὰ ἐπισκεφθῶσιν ἐν λεπτομερεῖα τὸ Κατάστημα.

Ἡ πολύτιμος αὐτῇ ἐνδείξις Ὑψηλῆς εὐνοίας· θίλει μὲν ἀληθευόμενος εἰς πάντας τοὺς περὶ τὴν ἡμετέραν Τράπεζαν.

Ἐπίσης ἐτίμωσαν ἡμᾶς διὰ τῆς παρουσίας αὐτῶν οἱ κ. κ. ὑπουργοὶ τῶν Ἑσωτερικῶν, Οἰκονομικῶν, τῆς Δημοσίας Ἐκπαιδεύσεως καὶ τῶν Στρατιωτικῶν καὶ Ναυτικῶν, ὁ κ. Πρόεδρος τῆς Βουλῆς, πλείστοι ἐκ τῶν κ. κ. πρέσβων καὶ ἐπιτετραμμένων παρὰ τῇ Ἑλληνικῇ Πολιτείᾳ καὶ ἄλλα μέλη τοῦ διπλωματικοῦ σώματος, ὁ κ. Πρόεδρος τῆς Διεθνούς Ἐπιτροπῆς τοῦ Ἑλέγχου μετὰ τινῶν ἐκ τῶν μελῶν αὐτῆς, πλείστοι τῶν κ. κ. βουλευτῶν, ὁ κ. νομάρχης Ἀττικῆς καὶ ὁ κ. δήμαρχος Ἀθηναίων μετὰ τοῦ δημοτικοῦ συμβουλίου, ὁ κ. δήμαρχος Πειραιῶς μετὰ ἐπιτροπῆς τοῦ δήμου, συμβουλίου, ἀντιπρόσωποι τοῦ κ. δημάρχου καὶ τοῦ δήμου συμβουλίου Πατρῶν καὶ ἄλλων δήμευ τῶ Κράτους, αἱ στρατιωτικαὶ, δικητικαὶ καὶ δικαστικαὶ ἀρχαὶ τῆς πρωτεύουσας μετὰ πλείστων ἄλλων τῶν ἐν τέλει, ὁ Πρόεδρος τοῦ Ἐμπορικοῦ Συλλόγου Ἀθηναίων, ἡ δικικοῦσα τὸ Χρηματιστήριον Ἀθηναίων Ἐπιτροπῇ, οἱ ἐκπροσωποῦντες τὰς διοικήσεις τῶν ἐν Ἑλλάδι σιδηροδρόμων καὶ τῆς διαχειρίσεως τῶν ὑπεγγύων δημοσίων προσόδων, ὁ κ. Γενικὸς Διευθυντὴς καὶ τὸ ἐν Ἀθήναις Συμβούλιον τῆς Ἑθνικῆς Τραπεζῆς οἱ ἐκπροσωποῦντες τὰ ἐν Ἀθήναις ἀγαθοεργὰ κατὰστήματα, οἱ προϊστάμενοι τῶν ἐν Ἀθήναις Τραπεζῶν καὶ τραπέζικων καταστημάτων, πλείστοι τῶν κ. κ. βιομηχάνων καὶ ἐμπόρων Ἀθηναίων καὶ Πειραιῶς, ἀντιπρόσωποι τῶν ἐν Ἀθήναις καὶ ἐν Πειραιεῖ συντεχνῶν, καὶ πλείστα μέλη διακεκριμένα τῆς ἀθηναϊκῆς κοινωνίας.

Ὁ χοροστατῶν Ἱεράρχης δι' εὐσεβῶν λέξεων ἐπεκαλέσθη τὴν προστασίαν τοῦ Ὑψίστου ὑπὲρ τῆς Δυναστείας καὶ τῆς Πατρίδος καὶ τέλος ὑπὲρ τοῦ ἡμετέρου ιδρύματος.

Ὁ κ. ἐπὶ τῶν Ἑσωτερικῶν ὑπουργὸς εὐχρησθήθη νὰ ἐκδηλώσῃ δι' ἐκφράσεων λίαν τιμητικῶν τὴν εὐαρέσκειαν τοῦ Κράτους ἐπὶ τῇ σεμνῇ καὶ σώφρονι ἐν πικρῇ χρόνῳ διοικήσει τῆς Τραπεζῆς, δι' ἧς αὕτη ἐκτῆστο ἀνέκαθεν οἰκονομικὴν πίστιν καὶ ἠθικὴν ἐμπιστοσύνην πλήρη παρὰ τῷ Κράτει καὶ τῷ τόπῳ, ὡς καὶ ἐν τῇ ἄλλοδαπῇ καὶ οὐδέποτε ἐπιζητησάσης συμφέροντα μὴ ἀντιστοιχοῦντα εἰς τὰ συμφέροντα τῆς ἑλληνικῆς πολιτείας καὶ κοινωνίας, πρὸς δὲ θέποτε προθύμως ἐξεπλήρωσε τὸ καθήκον τῆς. Μεθ' οὗ ὁ κ. πρόεδρος τῆς συνέλευσεως τῶν μετόχων ἐξέθεσε διὰ λέξεων ἐξαρχῶν ἐν βραχείᾳ ἱστορικῇ ἀναδρομῇ τὴν χρησιμότητα καὶ τὰς ὑπηρεσίας τῆς Ἑθνικῆς Τραπεζῆς πρὸς τὸν Τόπον καὶ τὸ Κράτος, ἐκδηλώσας ἀτόνιον τοῦ

φῆμους τῶν προκτόχων ἐν τῇ Διοικήσει αὐτῇ.

Ὁ ἡμέτερος Διοικητὴς ἐξ ὀνόματος τοῦ Συμβουλίου, τοῦ προσωπικοῦ καὶ ἐκ τοῦ ἐξεδήλωσε τὴν θαθεῖαν πάντων εὐγνωμοσύνην ἐπὶ τῇ παρούσῃ τῶν Α. Α. Μεγαλειότητων καὶ τῆς Βασ. Οἰκογενείας.

Ἡ χάρις τῆς εὐσεβείας τὸν προλαλήσαντα κ. ὑπουργὸν τῶν Ἑσωτερικῶν καὶ ἐν τῷ προσώπῳ αὐτοῦ καὶ τὴν Κυβέρνησιν καὶ τοὺς τιμήσαντας· δὲ τῆς παρουσίας αὐτῶν τὴν τελετήν. Ἀνεκίνησε δὲ ἐν ψηφίματι συγχαρητήρια διεδιδοχθήσαν τῇ Διοικήσει ἐπὶ τῇ ἐξηκονταετῇ ἰδί τῆς Τραπεζῆς ἐκ 241 δήμευ τοῦ Κράτους, ἐν εἰς καὶ 20 δήμευ ἐκτὸς τῆς περιουσίας τοῦ ἡμετέρου προνομίου, ἥτις ἐκ τῆς Ἑπτανήσου, ἐξ ὅλων τῶν ἐμπορικῶν συλλόγων τῆς Χιτῆρας καὶ ὑπερδιοικήτων τηλεγραφημάτων καὶ ἐπιστολῶν ἐκ τῆς ἡμεδαπῆς βιομηχανῶν, ἐμπόρων καὶ κτηματιῶν.

Ἐκ τῆς ἄλλοδαπῆς εἶχεν ἡ Τράπεζα τὴν ὑψηλὴν τιμὴν νὰ τῇ διαδιδόχῃ συγχαρητήρια ἐκ μέρους τῆς Α. Β. Γ. τοῦ Ἀ. Β. Γ. τῆς Βασιλίσσης, τῆς Α. Β. Γ. τοῦ Μεγάλου Δουκὸς τοῦ Ὀλδεδούργου καὶ τοῦ Ἀρχιεπισκόπου τῆς Γερμανικῆς Αὐτοκρατορίας. Ἐπίσης ἐτίμωθη αὕτη διὰ συγχαρητηρίων ἀπασῶν τῶν ἐν Εὐρώπῃ προνομιοῦχων ἐκδοτικῶν Τραπεζῶν, ἐξ ὧν ἡ Τράπεζα τῆς Γαλλίας εὐχρησθήθη ἐπὶ τῇ εὐκαιρίᾳ ταύτῃ νὰ πέμψῃ ἡμῖν τὸ ἐπὶ τῇ ἐκατοστοετηρίᾳ Αὐτῆς ἐκδοθὲν μεταλλίον, μετ' εἰδικῆς ἐπ' αὐτοῦ ἐγκεχαρισμένης ἀφιερώσεως. Ἐπίσης ἐτίμωσαν συγχαρητηρίων παρὰ τῶν ἐπὶ τῶν ἀπογόνων τοῦ ἀειδήμου ἰδρυτοῦ τῆς Τραπεζῆς Ἑὐνάρδου, παρὰ πλείστων μετόχων, παρὰ τῶν κ. Ρότσχιλδ καὶ υἱῶν Λονδῶν καὶ παρὰ πάντων ἐν γένει τῶν ἐν σχέσει πρὸς τὴν Τράπεζαν εὐρισκόμενων Τραπεζῶν καὶ Τραπεζιστῶν καὶ παρὰ πολλῶν πρεσβυτέρων εὐαγγῶν οἰκῶν καὶ πλείστων ἄλλων διακεκριμένων προσώπων, ἰδίως δὲ ἐκ πάσης γωνίας τῆς γῆς ἔθα ὑπάρχουσιν ὁμογενεῖς ἡμῶν.

Ἡ πάνδημος αὕτη ἐκδήλωσις συμπάθειας καὶ ὑπολήψεως ὀφείλεται εἰς τὰς ἀρχὰς καὶ τὴν πορείαν, ἧς παρεβόων ἡμῖν οἱ ἀειδόμενοι ἡμῶν ἐν τῇ διοικήσει τῆς Ἑθνικῆς Τραπεζῆς· προκατόχοι ὁ Γεώργιος Σταύρου, ὁ Μάρκος Ρεῖνερ, καὶ ὁ Παῦλος Καλλιγὰς σὺν τοῖς ὑπερέχουσιν συνεργάταις αὐτῶν, τῷ Εὐθυμίᾳ Καραγιᾶ καὶ τῷ Γεωργ. Α. Βασιλείου.

Τὰ ὀνόματα τῶν ἀνδρῶν τούτων ἐν θέλῳσι λησμονηθῇ οὐ μόνον παρ' ἡμῶν τῶν σήμερον ἐν τῇ Διοικήσει καὶ παρὰ τῶν λειτουργῶν τῆς Τραπεζῆς, ἀλλὰ καὶ παρὰ πάσης τῆς Ἑλληνικῆς κοινωνίας.

Τῇ ἀρωγῇ τοῦ Ὑψίστου πεπεισμεθα ὅτι ἡ συμπάθεια καὶ ἡ ὑπόληψις, ἡ σήμερον ἀπολαμβάει ἡ Τράπεζα, δὲ θέλει μειωθῇ ἐφ' ὅσον ποιῶμεν σὺφρονα καὶ σὺν τῶν δικαιωμάτων καὶ εὐλαβῶς τηροῦμεν τὰς ὑποχρεώσεις, ὧν τὸ Κράτος ἐνεπιστεύθη ἡμῖν τῇ ἐάτησιν καὶ διαχειρίσιν πρὸς ἀντίληψιν καὶ ἐξυπηρέτησιν τῶν δημοσίων καὶ κοινωνικῶν οἰκονομικῶν συμφερόντων καὶ ἀναγκῶν.

N. ΚΟΤΣΕΛΟΠΟΥΛΟΣ

ΔΙΚΗΓΟΡΟΣ

11 - ΟΔΟΣ ΑΔΡΑΝ

ΑΛΩΝΙΣΤΙΚΑΙ ΜΗΧΑΝΑΙ

MARSHALL SONS & Co

Γενικοί αντιπρόσωποι ἐν Ἑλλάδι Κρήτῃ καὶ Μακεδονίᾳ

Κ. ΓΚΛΑΡΑΝΗΣ ΚΑΙ Μ. ΚΑΖΑΝΗΣ